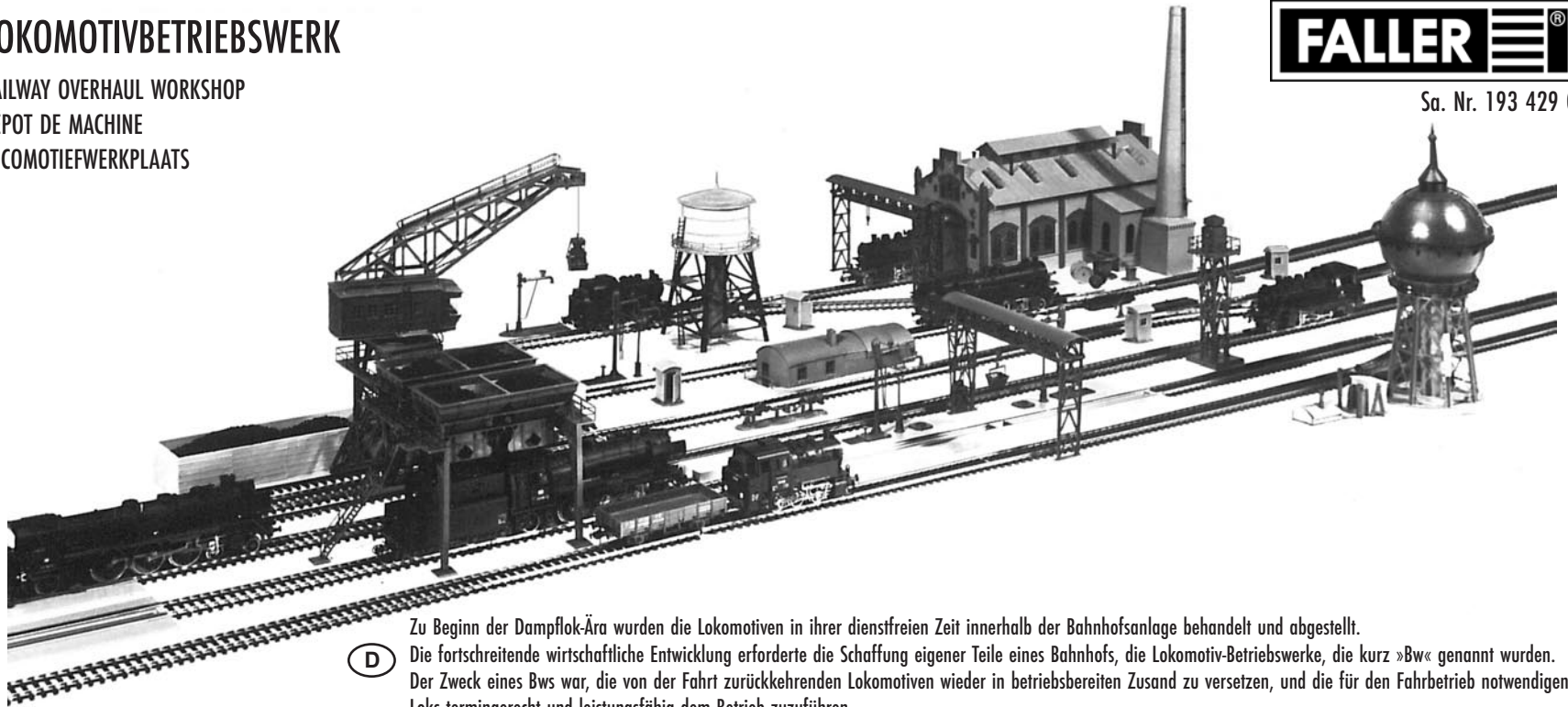


LOKOMOTIVBETRIEBSWERK

RAILWAY OVERHAUL WORKSHOP
DÉPOT DE MACHINE
LOCOMOTIEFWERKPLAATS



Sa. Nr. 193 429 0



Zu Beginn der Dampflokomotiv-Ära wurden die Lokomotiven in ihrer dienstfreien Zeit innerhalb der Bahnhofsanlage behandelt und abgestellt.

- (D)** Die fortschreitende wirtschaftliche Entwicklung erforderte die Schaffung eigener Teile eines Bahnhofs, die Lokomotiv-Betriebswerke, die kurz »Bw« genannt wurden. Der Zweck eines Bws war, die von der Fahrt zurückkehrenden Lokomotiven wieder in betriebsbereiten Zustand zu versetzen, und die für den Fahrbetrieb notwendigen Loks termingerecht und leistungsfähig dem Betrieb zuzuführen.

At the beginning of the steam-locomotive era, engines were treated and stabled within the station premises when out of service.

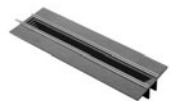
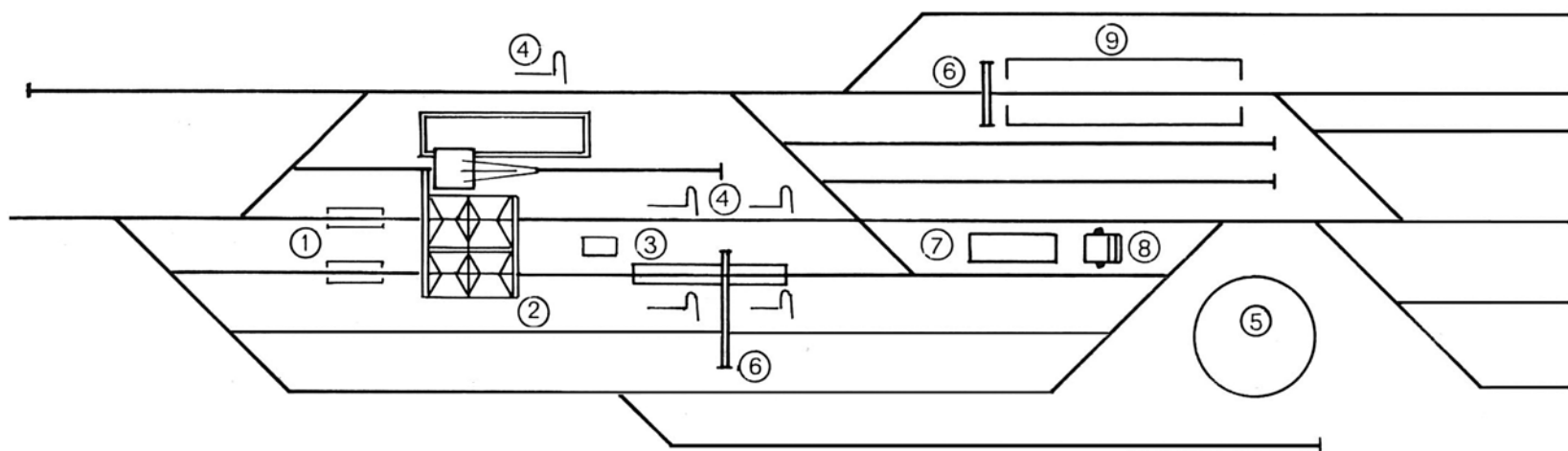
- (GB)** Rapid economic development required the construction of special facilities, the railway overhaul workshops, in German »Bw« for short. The purpose of the »Bw« was to ready the returned locomotives for service and to send back on schedule and in top condition those locomotives needed for the run.

Au début de l'ère des locomotives de vapeur, les machines se traitaient et se garaient dans l'emprise de la gare elle-même quand elles étaient hors service.

- (F)** Un développement économique rapide a rendu nécessaire la construction d'installations spéciales, les dépôts de machines, abbréviation en allemand »Bw«. Le but des »Bw« était de remettre en état de service des locomotives rentrantes et de rendre selon l'horaire et en condition parfaite des locomotives dont on avait besoin pour un trajet.

Tijdens het begin van het stoomlocomotief tijdperk werden de locomotieven als zij geen dienst hadden, op het stationsemplacement weggereden, verzorgd en gerepareerd voor volgende ritten. De toenemende wetenschappelijke ontwikkelingen noodzaakten tot aanleg en bouw van een locterwerkplaats, in het Duits en hier afgekort tot »Bw«, op een deel van het emplacement. De »Bw« diende om de van hun rit teruggekeerde locs weer gereed te maken en de voor het rooster benodigde locs tijdig en goed uitgerust weer in het rijdschema op te nemen.

(NL)



- 1) 120136 2 Untersuchungsgruben
2 Inspection pits
2 Fosses de visite
2 Inspectiekuilen



- 2) 120148 Großbekohlungsanlage
Cooling station
Grand chargeur de charbon
Grote bekolingsinstallatie



- 3) 120149 Ausschlackanlage mit Bockkran
Cinder removing facility
Installation de décrassage
Ontslakkingsinstallatie



- 4) 120137 2 Gelenk-Wasserkräne
2 Swivel water spouts
2 Pompes de remplissage d'eau
2 Zwenkbare waterkranen



- 5) 120143 Wasserturm »Haltingen«
»Haltingen« Water tower
Château d'eau »Haltingen«
Watertoren »Haltingen«



- 6) 120164 Bockkran
Gantry crane
Grue-portique
Bokkraan



- 7) 120146 Besandungsanlage
Sand house
Installation de sablerie
Bezandingsinstallatie



- 8) 120138 Besandungsturm
Sanding tower
Tour de sablerie
Bezandingstoren



- 9) 120159 Lokschuppen/Lokwerkstatt
Locomotive shed/Engine workshop
Entrepôt/Garage à locomotives
Locomotiefloods/Locomotiefgarage